

Mosty między kulturami

Historia Łodzi zostanie opowiedziana poprzez języki, literaturę i ludzi, którzy przez ponad sto lat budowali mosty między kulturami. Bohaterami będą wybitni tłumacze i tłumaczki związani z Łodzią od końca XIX w. po współczesność. Punktem wyjścia będzie wielokulturowa historia miasta.

Wystawa ukaże dorobek twórców związanych z językami niemieckim, jidysz, hebrajskim, rosyjskim i ukraińskim, a także z kulturą języka angielskiego, języków romańskich oraz esperanto. Szczególne miejsce zajmie postać Karla Dedeciusa, ambasadora polskiej literatury w świecie niemieckojęzycznym, którego 105. rocznica urodzin i 10. rocznica śmierci stanowią ważny kontekst realizacji projektu. Obok jego zaprezentowane zostaną dokonania m.in. Juliana i Ireny Tuwimów, Horacego Safrina, Mariana Piechala, Zofii Szleyen, Joanny Kulmowej, Józefa Wittlina, Jerzego Jarniewicza czy Macieja Świerkockiego.

Ekspozycja zostanie przygotowana na bazie zbiorów MMŁ: rękopisów, maszynopisów, korespondencji, fotografii, dokumentów, wydawnictw i materiałów multimedialnych. Ważnym elementem projektu będzie współpraca z badaczami, współczesnymi tłumaczami oraz mieszkańcami Łodzi, którzy zostaną włączeni w proces interpretacji wielojęzycznego dziedzictwa miasta. Wystawie towarzyszyć będą wydarzenia edukacyjne, spotkania, wykłady i działania popularyzujące kulturę przekładu.